





Global Storybooks

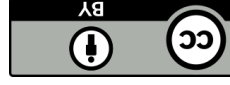
globalstorybooks.net

Gallina e Aquila / Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Laura Pighini (it)




This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>




Gallina e Aquila
Hen and Eagle



 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Laura Pighini

3

 Italiano  / English  en



Tanto tempo fa, Gallina e Aquila erano amici.
Vivevano in pace insieme a tutti gli altri uccellini.
Nessuno di loro poteva volare.

...

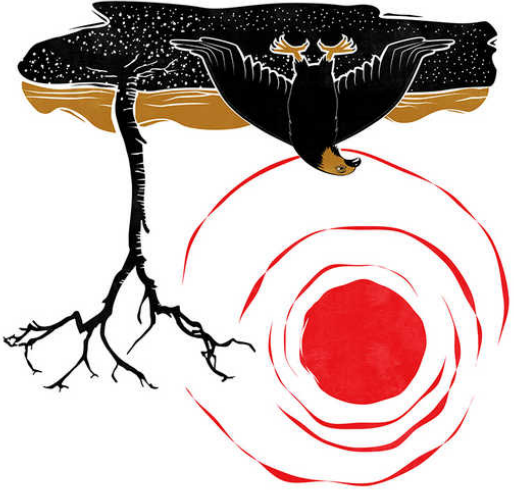
Once upon a time, Hen and Eagle were friends.
They lived in peace with all the other birds. None
of them could fly.



Appena l'ombra delle ali di Aquila si proietta sul
suolo, Gallina avvisa i suoi pulcini. "State alla
larga dalla terra secca e spazzata!" E loro
rispondono: "Non siamo sciocchi. Scapperemo."

...

As the shadow of Eagle's wing falls on the
ground, Hen warns her chicks. "Get out of the
bare and dry land." And they respond: "We are
not fools. We will run."



Un giorno, arrivò una carestia. Aquila dovette camminare molto lontano per trovare del cibo. Tornò molto stanca. "Ci deve essere un modo più facile per viaggiare!" Disse.

...

One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. "There must be an easier way to travel!" said Eagle.



Quando Aquila tornò il giorno dopo, trovò Gallina a raspare nella sabbia, ma nessun ago. Aquila volò basso velocissima e acchiappò uno dei pulcini. Ed è per questo che ora, ogni volta che Aquila appare, trova Gallina a raspare nella sabbia in cerca dell'ago.

...

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.



Dopo una buona notte di sonno e riposo, Gallina ebbe un'idea brillante. Cominciò a collezionare le piume cadute dai loro amici uccelli. "Cuciamole insieme sopra le nostre piume," disse. "Forse questo ti renderà più facile viaggiare."

...

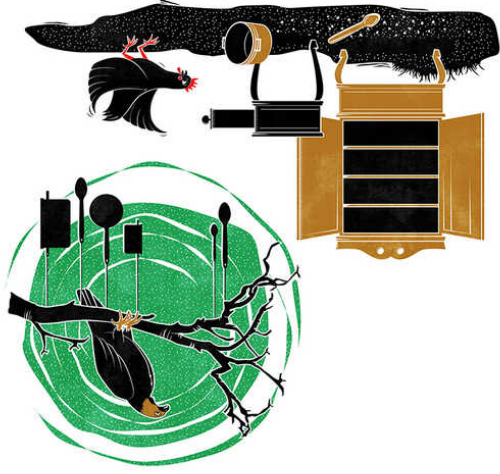
After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. "Let's sew them together on top of our own feathers," she said. "Perhaps that will make it easier to travel."



"Dammi solo un giorno," implorò Gallina: "Poi potrai aggiustare la tua ala e volare di nuovo a prendere del cibo." "Solo un altro giorno!" Rispose Aquila. "Se non riesci a trovare l'ago, mi dovrai dare uno dei tuoi pulcini come pagamento."

...

"Just give me a day," Hen begged Eagle. "Then you can fix your wing and fly away to get food again." "Just one more day," said Eagle. "If you can't find the needle, you'll have to give me one of your chicks as payment."



Quel pomeriggio, Aquila tornò. Chiese l'ago perché doveva sistemare delle piume che si erano staccate durante il volo. Gallina guardò sulla mensola. Cercò in cucina Guardò nel cortile. Ma l'ago non era da nessuna parte.

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.



Aquila era l'unica nel villaggio a possedere un ago, quindi cominciò a cucire per prima. Si fece un paio di bellissime ali e volò in alto, al di sopra di Gallina. Gallina prese in prestito l'ago, ma si stancò presto di cucire. Lasciò l'ago sulla mensola e andò in cucina a preparare da mangiare per i suoi piccini.

...

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.



Ma gli altri uccelli videro Aquila volare via.
Chiesero a Gallina di prestargli l'ago per farsi
delle ali anche loro. Presto ci furono milioni di
uccelli che volavano per tutto il cielo.

...

But the other birds had seen Eagle flying away.
They asked Hen to lend them the needle to
make wings for themselves too. Soon there
were birds flying all over the sky.



Quando l'ultimo uccello restituì l'ago prestato,
Gallina non c'era. Perciò i suoi figli presero l'ago
e cominciarono a giocare con esso. Quando si
stancarono, lasciarono l'ago nella sabbia.

...

When the last bird returned the borrowed
needle, Hen was not there. So her children took
the needle and started playing with it. When
they got tired of the game, they left the needle
in the sand.